

SONY[®]



3003753

SONY BDA

3-750-345-11 (1)
9004103255

PSLX40

Stereo Turntable System

PS-LX40

Operating Instructions page 2

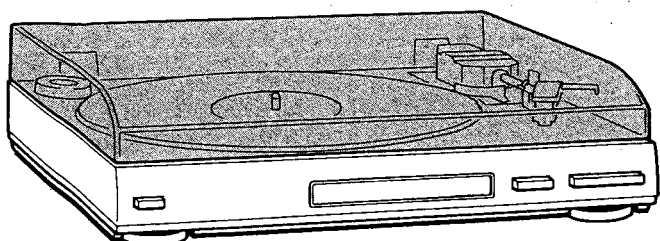
Before operating the unit, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

Mode d'emploi page 2

Avant la mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement ce mode d'emploi que l'on conservera pour toute référence ultérieure.

Manual de Instrucciones página 3

Antes de utilizar la unidad, lea este manual detenidamente y consérvelo para futuras referencias.



English

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

Français

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout feu ou électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

Pour éviter un choc électrique, ne pas ouvrir le coffret. S'adresser à un personnel qualifié uniquement.

Precautions

On safety

- Before operating the unit, check that the operating voltage of your unit is identical with that of your local power supply. (See page 4.)
- Should any solid object or liquid fall into the cabinet, unplug the unit and have it checked by qualified personnel before operating it any further.
- Unplug the unit from the wall outlet if it is not to be used for an extended period of time. To disconnect the cord, pull it out by the plug. Never pull the cord itself.

On installation

- Place the turntable on a level surface.
- Avoid placing the unit near electrical appliances (such as a television, hair dryer, or fluorescent lamp) which may cause hum or noise.
- Place the turntable where it will not be subject to any vibration, such as from speakers, slamming of doors, etc.
- Keep the unit away from direct sunlight, extremes of temperature, and excessive dust and moisture.

On cleaning

- Before playing a record, clean the stylus with a soft brush. Brush the stylus from back to front. Never attempt to clean the stylus with your finger tip. If a fluid stylus cleaner is used, make sure not to moisten the stylus too much.
- Clean the cabinet and dust cover periodically with a soft dry cloth. If the stains are difficult to remove, use a cloth moistened with a mild detergent solution. Do not use solvents such as alcohol, benzine or thinner, since they will damage the finish.

On repacking

Do not throw away the carton and packing materials. It is an ideal container in which to transport the unit. When shipping the unit to another location, repack it as illustrated on the carton box.

If you have any question or problem concerning your unit that is not covered in this manual, please consult your nearest Sony dealer.

Sécurité

- Avant un fonctionnement sur le secteur, vérifier que la tension de fonctionnement est identique à la tension locale. (Voir en page 4.)
- Si un liquide ou un solide devait tomber dans l'appareil, débrancher l'appareil, et faire vérifier celui-ci par un technicien confirmé avant de continuer à le faire fonctionner.
- Débrancher l'appareil de la source d'alimentation principale s'il ne doit pas être utilisé pendant une longue période. Pour le débrancher, tirer sur la prise du cordon et jamais sur le cordon lui-même.

Installation

- Mettre la platine disque sur une surface plane.
- Éviter de placer l'appareil près d'appareils électriques (tels qu'un téléviseur, un sèche-cheveux ou une lampe fluorescente) qui pourrait causer du bruit ou des interférences.
- Mettre la platine disque là où elle n'est pas soumise à des vibrations telles celles provenant d'enceintes, d'une porte qui claque, etc.
- Ne pas laisser l'appareil dans un endroit près de sources de chaleur ou dans un endroit sujet à la lumière directe du soleil, à une poussière excessive, à des vibrations mécaniques ou à des chocs.

Nettoyage

- Avant d'effectuer la lecture d'un disque, nettoyer la pointe de lecture avec une brosse douce. Brosser la pointe de l'arrière vers l'avant. Ne jamais essayer de nettoyer la pointe directement avec le doigt. Si un liquide pour pointe de lecture est utilisé, s'assurer de ne pas trop la mouiller.
- Nettoyer le cabinet et le couvercle anti-poussière avec un chiffon doux et sec. Si la saleté est difficile à enlever, utiliser un chiffon humecté avec un détergent ménager doux. Ne jamais utiliser de solvants tels que des diluants ou de la benzine car ils peuvent abîmer la finition.

Remballage

Ne pas jeter le carton d'emballage car il est idéal pour un transport éventuel futur de l'appareil. Lors du transport de l'appareil dans un autre endroit, le réemballer comme illustré sur le carton.

Pour toute question ou problème relatif à ces appareils et non couvert dans ce mode d'emploi, consulter le concessionnaire Sony le plus proche.

ADVERTENCIA

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga el aparato a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no manipule dentro del aparato. Solicite los servicios de personal especializado.

Precauciones

Sobre seguridad

- Antes de manipular el aparato, compruebe si la tensión de funcionamiento del mismo sea igual que la de la red local. (Consulte la página 4.)
- Si algún objeto sólido o líquido cayese dentro del aparato, desenchúfelo y haga que sea revisado por personal especializado antes de utilizarlo nuevamente.
- Cuando no vaya a utilizar el aparato durante un largo período de tiempo, desenchufe el cable de alimentación de la toma de la red. Cuando lo haga, no tire del cable, sino del enchufe.

Sobre instalación

- Coloque el giradiscos sobre una superficie nivelada.
- Evite colocarlo cerca de aparatos eléctricos (como televisores, secadores del pelo o lámparas fluorescentes) ya que podrían causar ruidos o zumbidos.
- Coloque el giradiscos donde quede a salvo de las vibraciones producidas por los altavoces, golpes de puertas, etc.
- Mantenga el aparato fuera de la luz solar directa, temperaturas extremadas, polvo excesivo o humedad.

Sobre limpieza

- Antes de la reproducción, limpie la aguja con un cepillo suave. Cepille la aguja de atrás hacia adelante. No intente nunca limpiar la aguja con la punta del dedo. Si utiliza un limpia-agujas líquido, asegúrese de no humedecerla demasiado.
- Limpie el mueble del giradiscos y la cubierta contra el polvo de forma periódica con un paño suave y seco. Si las manchas son difíciles de quitar, utilice un paño humedecido ligeramente en una solución poco concentrada de detergente. No utilice disolventes tales como alcohol, bencina ni diluyentes, ya que estropearían el acabado.

Sobre reempacado

No tire la caja, ni el material de relleno, ya que supone el recipiente ideal para transportar el aparato. Cuando envíe el aparato a otro lugar, reempáquelo como muestra la caja.

Si tiene alguna pregunta o problema que este manual no contesta, consulte al proveedor Sony.

Table of Contents

Precautions	2
-------------------	---

PREPARATION

Connections	4
Location and Function of controls	6

OPERATION

Record playing	8
Replacing the stylus	10

GENERAL

Specifications	12
Troubleshooting	14

Table des matières

Précautions	2
-------------------	---

PREPARATIFS

Connexions	4
Localisation et fonction des commandes	6

FONCTIONNEMENT

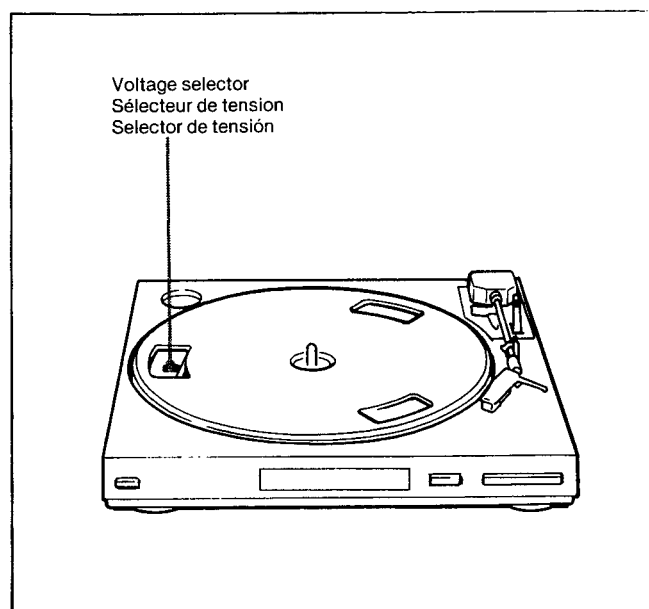
Lecture de disque	8
Remplacement de la pointe de lecture	10

GENERALITES

Spécifications	12
Dépannage	14

Connections

Before connecting the unit to a wall outlet, check that the voltage selector under the turntable platter is set to your local power line voltage. If not, reset the voltage selector.



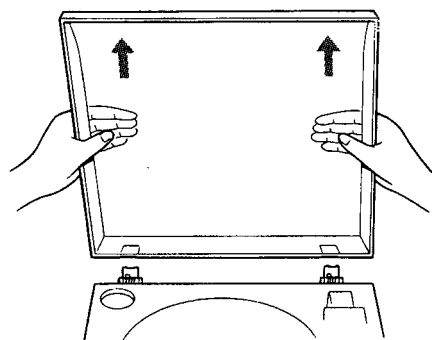
Note

Connect the red plug to the right-channel jack (R), and the white plug to the left-channel jack (L).

Connexions

Avant de brancher l'appareil sur une prise secteur, prière de vérifier que le sélecteur de tension, prévu sous le plateau de la platine tourne-disque, est réglé à la même valeur que la tension du secteur local. Dans la négative, placer correctement le sélecteur de tension.

To remove the dust cover Retrait du couvercle anti-poussière Extracción de la cubierta contra el polvo



Open the cover fully and pull it up.
Ouvrir au maximum et tirer vers le haut.
Abra completamente la cubierta contra el polvo y deslízala hacia arriba.

Remarque

Connecter la fiche rouge à la prise de canal droit (R) et la fiche blanche à la prise de canal gauche (L).

Índice

Precauciones	3
--------------------	---

PREPARATIVOS

Conexiones	5
Situación y función de los controles	7

OPERACIÓN

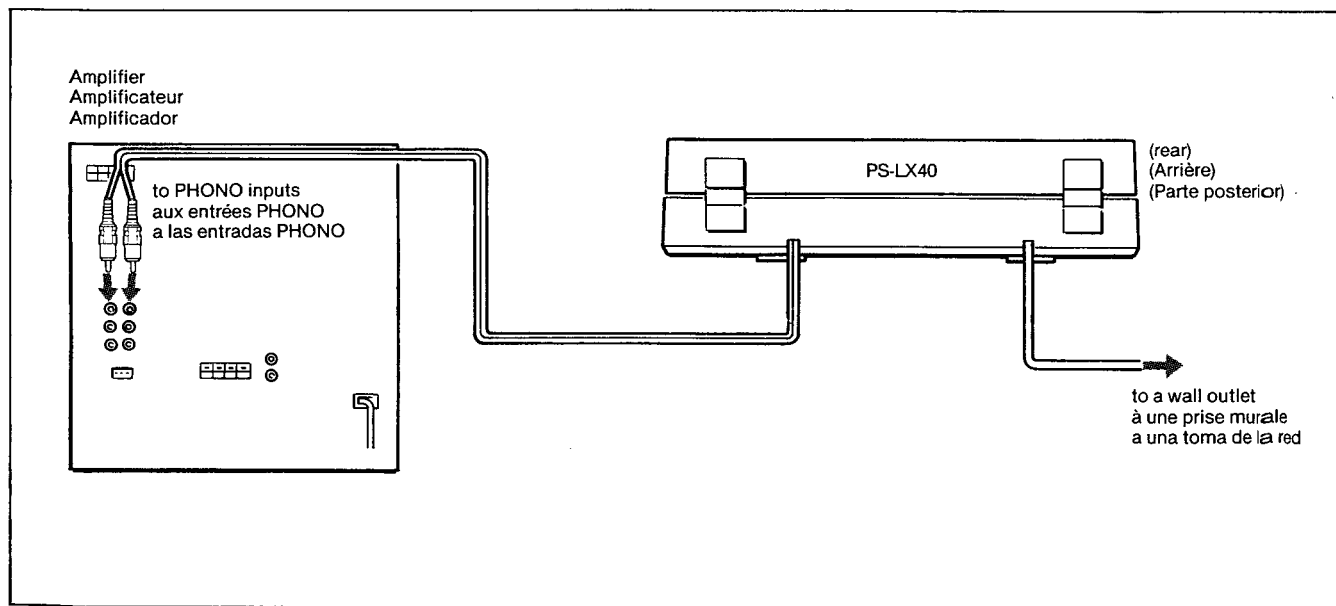
Reproducción de discos	9
Reemplazo de la aguja	11

GENERAL

Especificaciones	13
Guía para la solución de problemas	15

Conexiones

Antes de conectar el sistema a una toma de la red, asegúrese de que el selector de tensión que se encuentra debajo de la plato esté ajustado de acuerdo con la tensión de la red local. Si no, ajústelo.

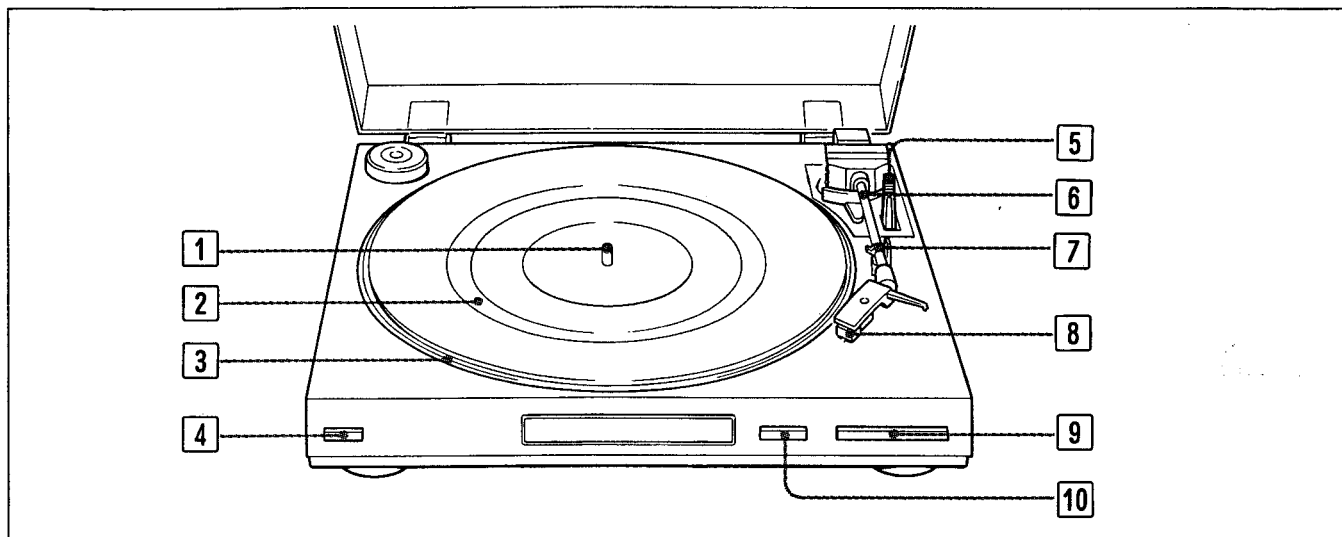


Nota

Conecte la clavija roja a la toma del canal derecho (R), y la clavija blanca a la toma del canal izquierdo (L).

Location and Function of Controls

Localisation et fonction des commandes



- 1** Center spindle
- 2** Rubber mat
- 3** Turntable platter
- 4** POWER switch
- 5** Cueing lever (▼/▼)
- 6** Tonearm
- 7** Arm rest
- 8** Cartridge
- 9** REJECT button
- 10** SPEED select button

Allows selection of 45 rpm or 33 rpm turntable speed.

- 1** Axe central
- 2** Tapis en caoutchouc
- 3** Plateau de la platine tourne-disque
- 4** Interrupteur d'alimentation (POWER)
- 5** Lève-bras (▼/▼)
- 6** Bras de lecture
- 7** Repose-bras
- 8** Cellule
- 9** Touche de retour (REJECT)
- 10** Touche de sélection de la vitesse (SPEED)

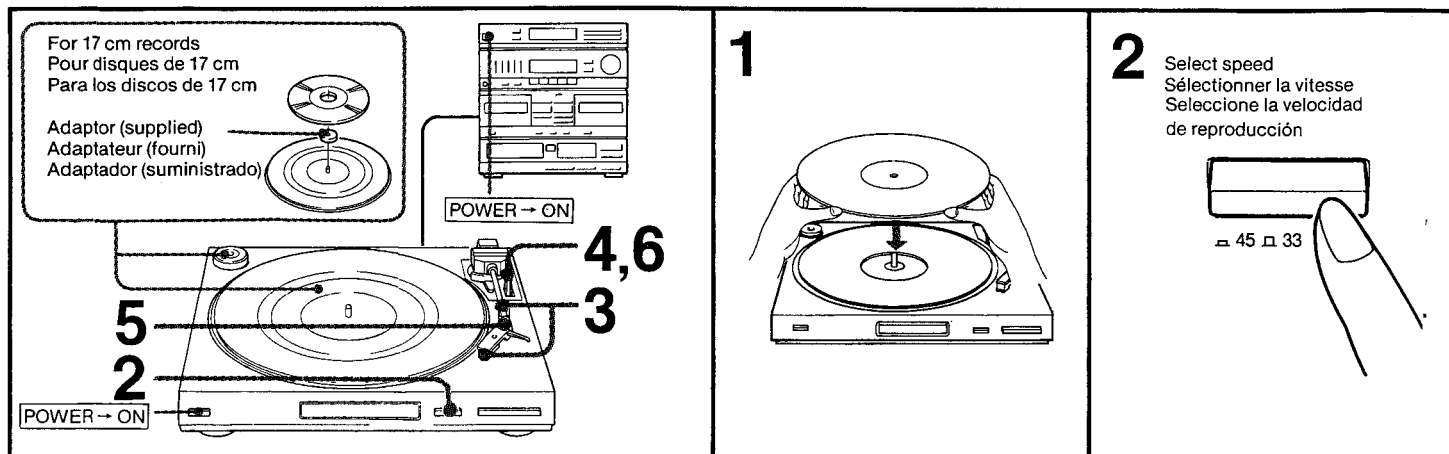
Permet la sélection de la vitesse de rotation du plateau, 45 tours par minute ou 33 tours par minute.

Situación y función de los controles

- 1** Eje central
- 2** Plancha de goma
- 3** Plato
- 4** Interruptor de alimentación (POWER)
- 5** Palanca elevadora del brazo fonocaptor (▼/▼)
- 6** Brazo fonocaptor
- 7** Soporte del brazo fonocaptor
- 8** Cápsula
- 9** Botón de paro intermedio (REJECT)
- 10** Botón selector de velocidad (SPEED)
Podrá seleccionar la velocidad de rotación de 45 rpm o 33 rpm.

Record Playing

Lecture de disque



To stop during play
Press REJECT.

To lift up the tonearm during play
Move cueing lever backwards to ▼.

To resume play from the same point, set the lever forward to ▼.

To play a different part, move the tonearm by hand to the desired point. Then set the cueing lever to ▼.

When the tonearm reaches the end of the record

It automatically returns to the arm rest and the turntable stops.

Note

- If the tonearm does not return to the arm rest, during initial operation, press the REJECT button.
After this, the tonearm automatically returns to the arm rest.
- If you move the tonearm close to the center while the turntable is rotating, the tonearm may return to the arm rest.
Do not resist this movement, as this may damage the automatic return mechanism.

Arrêt pendant la lecture
Appuyer sur REJECT.

Pour soulever le bras de lecture pendant la lecture
Déplacer le lève-bras vers l'arrière, sur ▼.

Pour reprendre la lecture au même endroit, déplacer le lève-bras vers l'avant, sur ▼.

Pour effectuer la lecture à un endroit différent, déplacer le bras de lecture à la main sur le point désiré puis mettre le lève-bras sur ▼.

Lorsque le bras de lecture arrive à la fin du disque

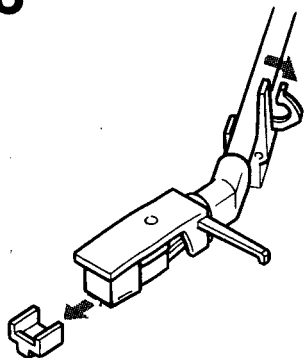
Il revient automatiquement sur son repose-bras et la platine tourne-disque s'arrête de tourner.

Remarques

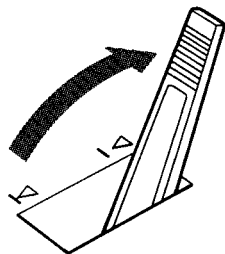
- Si le bras de lecture ne revient pas sur son support dès la première opération, appuyer sur la touche REJECT. Le bras de lecture revient ensuite automatiquement sur son support.
- Si le bras de lecture se déplace trop près du centre alors que la platine tourne, le bras de lecture risque de revenir sur son support.
Ne pas contraindre ce mouvement sous peine d'endommager le mécanisme de retour automatique.

Reproducción de discos

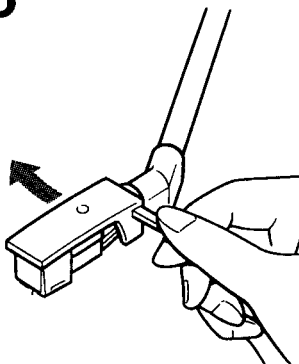
3



4

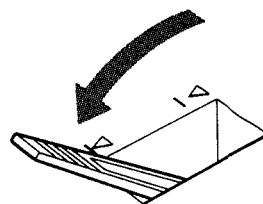


5



6

Slowly
Lentement
Lentamente



Para detener la reproducción

Presione REJECT.

Para elevar el brazo fonocaptor durante la reproducción

Mueva la palanca elevadora hacia atrás (▼).

Para reanudar la reproducción desde el mismo punto, mueva la palanca hacia frente (▲).

Para reproducir una parte diferente, mueva el brazo con mano hacia el punto deseado y ponga la palanca en ▼.

Cuando el brazo fonocaptor llegue al final del disco

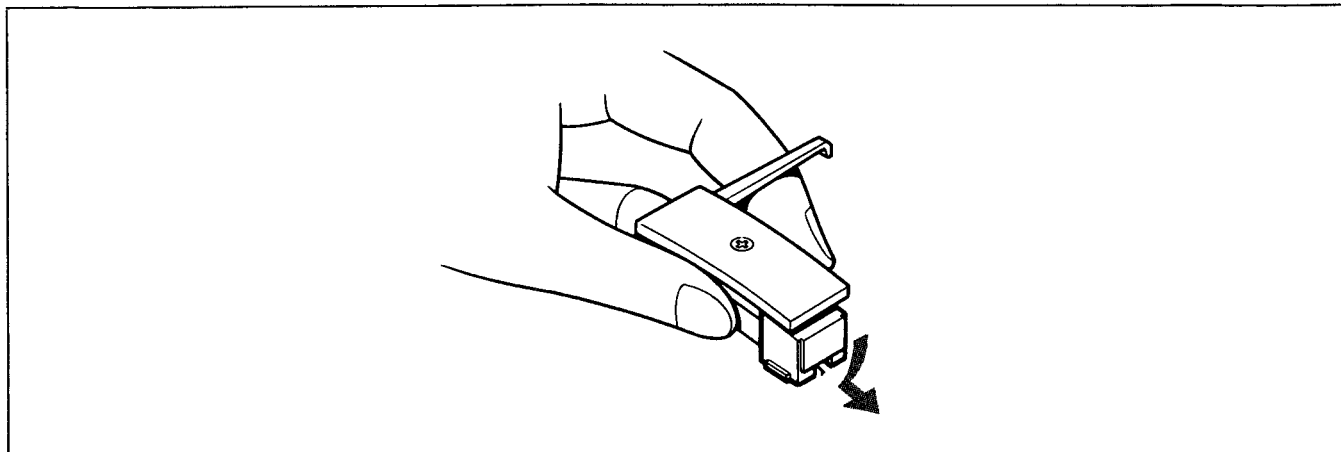
Regresará automáticamente a su soporte y el plato giradiscos se parará.

Notas

- Si el brazo fonocaptor no vuelve a su soporte, durante el estado inicial, presione el botón REJECT. De hacerlo así, el brazo volverá automáticamente a su soporte.
- Si trae el brazo demasiado cerca del centro del disco mientras el plato esté girando, el brazo podría volver a su soporte. No impida este movimiento, ya que se dañaría el mecanismo de retorno automático.

Replacing the Stylus

Remplacement de la pointe de lecture



Replace the stylus after about 400 hours of use because using a worn stylus will damage records.
An ND-155G replacement stylus is available at your Sony dealer.
Be sure to turn the amplifier off before proceeding with replacement.

- 1 While holding the cartridge, detach the stylus assembly as illustrated.
- 2 Insert the new stylus into the cartridge.

Remplacer la pointe de lecture après environ 400 heures d'utilisation car une pointe usée endommage les disques.
Une pointe de lecture de rechange ND-155G est disponible chez le revendeur Sony.
S'assurer de mettre l'amplificateur hors tension avant de procéder au remplacement.

- 1 Tout en tenant la cellule, détacher l'ensemble de la pointe de lecture comme illustré.
- 2 Insérer la nouvelle pointe dans la cellule.

Reemplazo de la aguja

Reemplace la aguja después de unas 400 horas de uso ya que la aguja gastada podría estropear los discos.

El proveedor Sony dispone de la aguja de reemplazo ND-155G.

Antes del reemplazo, asegúrese de desconectar la alimentación del amplificador.

- 1 Sosteniendo la cápsula, extraiga el conjunto de la aguja como se ilustra.
- 2 Inserte la nueva aguja en la cápsula.

Specifications

Turntable

Platter	30 cm
Motor	DC servo motor
Drive system	Belt drive
Speed	33 $\frac{1}{3}$ rpm/45 rpm switchable
Wow and flutter	0.2% (WRMS)
Signal-to-noise ratio	50 dB (DIN-B)
Automatic system	Return, reject

Tonearm

Type	Statically balanced
Pivot-to stylus length	203 mm
Overall arm length	235 mm

Cartridge

Type	Moving magnet type
Frequency response	20 Hz – 20kHz
Stylus	ND-155G

General

Dimensions	355 × 95 × 345 mm (w/h/d)
Weight	Approx. 2.5 kg
Power requirements	110 – 120 V, 220 – 240 V adjustable, 50/60 Hz
Power consumption	4 W
Accessory supplied	45-rpm adaptor (1)
Optional accessories	Replacement stylus ND-155G

Design and specifications subject to change without notice.

Spécifications

Platine tourne-disque

Plateau	30 cm
Moteur	Servo moteur cc
Système d'entraînement	Par courroie
Vitesse	33 $\frac{1}{3}$ t/mn. 45 t/mn réglable
Pleurage et scintillement	0,2% (WRMS)
Rapport signal sur bruit	50 dB (DIN-B)
Système automatique	Retour, rejet

Bras de lecture

Type	Équilibré statiquement
Longueur pivot à pointe de lecture	203 mm
Longueur totale du bras	235 mm

Cellule

Type	A aimant mobile
Réponse de fréquence	20 Hz à 20kHz
Pointe de lecture	ND-155G

Généralités

Dimensions	355 × 95 × 345 mm (l/h/p)
Poids	Env. 2,5 kg
Alimentation	Secteur 110 – 120 V, 220 – 240 V réglable, 50/60 Hz
Consommation	4 W
Accessoire fourni	Un adaptateur 45 tours
Accessoires en option	Pointe de lecture de rechange ND-155G

La conception et les spécifications sont sujettes à des changements sans préavis.

Especificaciones

Giradiscos

Plato	30 cm
Motor	Servomotor de CC
Sistema de transmisión	Por correa
Velocidad	33 $\frac{1}{3}$ rpm, 45 rpm conmutable
Fluctuación y efecto de trémolo	0,2% (WRMS)
Relación señal/ruido	50 dB (DIN-B)
Sistema automático	Retorno, paro intermedio

Brazo fonocaptor

Tipo	Equilibrado estáticamente
Longitud del pivote a la aguja	203 mm
Longitud total	235 mm

Cápsula

Tipo	Imán móvil
Respuesta en frecuencia	20 Hz – 20kHz
Aguja	ND-155G

Generales

Dimensiones	355 × 95 × 345 mm (an/al/prf)
Peso	Aprox. 2,5 kg
Alimentación	110 – 120, 220 – 240 V CA ajustable, 50/60 Hz
Consumo	4 W
Accesorio suministrado	Adaptador de 45 rpm (1)
Accesorios opcionales	Aguja de reemplazo ND-155G

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Troubleshooting

Before going through the check list below, first make sure that:

- The power cord is securely connected
- The speaker wires are securely connected

Should any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony dealer.

Trouble	Cause and remedy
Tonearm skips, skates or does not advance.	• Turntable is not level. Remove platter and check for foreign substances and replace.
	• Relocate turntable to a level surface.
	• Clean record with commercially available record cleaning kit.
Poor tone quality.	• Replace defective record.
	• Remove dust on stylus by blowing, or with stylus cleaning brush.
Rumble or low-frequency howl*	• Replace worn stylus. (See page 10.)
	• Relocate turntable to a steady level surface.
	• Relocate turntable or speaker.

* This is called "acoustic feedback" and is caused when vibrations from the speakers are transmitted through the air or via solid objects (such as the shelves, the cabinet, the floor, etc.) to the turntable, where they are picked up by the stylus, amplified and reproduced through the speakers once again.

Dépannage

Avant de consulter la liste ci-dessous, s'assurer tout d'abord que

- le cordon d'alimentation est correctement connecté.
- les cordons d'enceintes sont correctement connectés.

Si le problème persiste après que ces éléments ont été vérifiés, consulter le concessionnaire Sony le plus proche.

Problème	Cause et remède
Le bras de lecture saute, dérape ou n'avance pas.	• La platine disque n'est pas de niveau. Retirer le plateau et vérifier si des corps étrangers sont présents et remettre le plateau en place.
	• Placer la platine disque sur une surface de niveau.
	• Nettoyer le disque avec un nécessaire de nettoyage de disque disponible dans le commerce.
Qualité de son insatisfaisante.	• Remplacer le disque défectueux.
	• Enlever la poussière de la pointe de lecture en soufflant, ou avec une brosse douce de nettoyage de pointe de lecture.
Ronronnement ou hurlement de basse fréquence*	• Remplacer la pointe de lecture usée (voir en page 5).
	• Placer la platine disque sur une surface stable.
	• Changer l'emplacement de la platine disque ou des haut-parleurs.

* Ceci est appelé "rétroaction acoustique" et est causé par des vibrations provenant des enceintes qui sont transmises dans l'air ou au travers d'objets solides (tels des étagères, le coffret, le plancher, etc.) à la platine disque. Ces vibrations sont alors captées par la pointe de lecture, amplifiées et reproduites de nouveau par les enceintes.

Guía para la solución de problemas

Antes de repasar la lista siguiente, compruebe si:

- El cable de alimentación está conectado firmemente.
- Los conductores de los altavoces están conectados seguramente.

Si el problema persiste después de haber comprobado los puntos siguientes, consulte al centro de reparaciones Sony más cercano.

Sintoma	Causas y remedios
El brazo salta, patina o no avanza.	<ul style="list-style-type: none">• Giradiscos desnivelado. Extraiga el plato, compruebe si hay obstáculos extraños y vuelva a colocarlo.• Sitúe el plato sobre una superficie nivelada.
	<ul style="list-style-type: none">• Limpie el disco con el juego de limpieza disponible en el mercado.
	<ul style="list-style-type: none">• Reemplace el disco defectuoso.
Pobre calidad de tono	<ul style="list-style-type: none">• Quite el polvo soplando o con el cepillo de limpieza.
	<ul style="list-style-type: none">• Reemplace la aguja gastada. (consulte la página 11.)
Retumbo o aullido de bajas frecuencias*	<ul style="list-style-type: none">• Coloque el giradiscos en una superficie plana y rígida.• Aleje el giradiscos y los altavoces.

* Esto se llama "retroalimentación acústica" y se produce cuando la vibración de los altavoces se transmite a través del aire u objetos sólidos (estantes, muebles, suelo, etc.) al giradiscos, en donde la aguja de la cápsula la capta, se amplifica y reproduce de nuevo a través de los altavoces.

